

(... mai i te whārangi o tua ake nei)

Katoa ēnei take i tohea, i whiriwhiritia, i whakatauria, ā, whiriwhiritia ana tētahi rōpū whāiti mā reira e whakarite mai tētahi pūrongo kia oti mai i roto i tēnei marama tonu nei kia taea ai ngā pūtea te kōkiri mō ngā tau 1995-1997. Pai ana te maringi o te kupu me te puta o te whakaaro, ā, whakamīharo rawa atu ana au i tō rātou kaha ahakoa tō rātou itiiti.

Ko te hui tuatoru he hui mō te āhua ki te reo me ngā tikanga o roto i ngā mahi kura. Te kaupapa o tēnei o ngā hui he titiro ki te wāhi nui o te reo i roto i ēnei mahi me te tino āwangawanga o reira ki te nui o ngā waiata kei te whakaakona ki ngā tamariki engari kei te tino hē kē mai te takoto o te kupu.

Ki a au nei hoki kotahi tonu te rongoā, ko te kī tonu atu ki ngā kaitito, ‘Kei te hē rawa atu tō reo, whakatikahia mai!’ He kī atu anō hoki ki ngā kaiwhakaako, ‘Āta tirohia ngā waiata e whakaakona ana e koutou ki ngā tamariki.’

Hei kupu whakatepe noa, ko te āhuetanga nui kei te kaha te whiriwhiritia ko te āhua ki te whakangungu kaiwhakaako. Kei te kitea kei reira te mate, te ora rānei o te reo ahakoa au kōrero ki ngā Īnia o Kānata, ki te iwi o Wēra, ki ō tātou whanaunga o Hawai’i. Ko te raruraru nui ko te taha matatiki - matatiki tangata, matatiki pūtea, matatiki pukapuka.

Kāti hā, ‘nei rā te kāhu hārō kua whakawhenuatia, ā, kuā āta tau mō e hia nei rā te roa ka hārō anō ai?’

TE HUI KI A "NAATI" 11 - 14 o Hōngongoi

Ko te reo whakahei nō NAATI. Ko te roanga atu o tēnei ingoa ko te “National Accreditation Authority for Translators and Interpreters”. Ko te whakarāpopototanga ko NAATI kua huaina ake nei.

He rōpū tēnei i whakatūria e te Kāwanatanga o Ahitereiria hei kawē, hei whakahaere i ngā whakamātautau whakamārama, whakawhitiwhiti i ngā reo o ngā iwi manene huhua noa kua whakarērea iho ō rātou ake whenua, tau kē ana ki Ahitereiria, noho tūturu ai. Ko te tino mahi he whakatūtū tāngata mai i aua iwi e matatau ana ki te reo Pākehā hai

māngai, hei takawaenga i roto i ō rātou iwi.

Ko te pūtake o te haere ki te whakatau i te reo whakahei, he titiro ki te āhua o tā tēnei hunga i tāna kawē i te kaupapa, i te mea ko tēnei tonu tētahi o ngā tino mahi e kawea nei e te Taura Whiri, otirā he kimi tauira hei whakamaunga atu mā te Taura Whiri.

I tū tēnei hui ki te tāone o Jameson, rohe o Kānapera, te Iho Matua o te whenua o Ahitereiria.

E koa ana te ngākau i whai wāhi atu ki tēnei hui, nō te mea kua roa e hua ana te whakaaro ki te whakatakoto tikanga hai tātari, hai whakatau ko wai kua pakari, kua āhei mai ki ā te Taura Whiri, ki āna nei whakamātautau kua roa kē nei e whakahaeretia ana i runga i te whakaaro ka taea noatia e te tangata ahakoa ko wai e tono ana. Heoi anō tāna he tono mai, ka utu mai i tana moni, kua uru mai ki ngā whakamātautau. Me te aha anō, tino torutoru nei te hunga i puta ngā ihu i ngā whakamātautau kaiwhakamāori i roto i ngā tau ka pahure ake nei.

Kei ngā mahi tuhituhi e tino mate ana, te tuhi i te reo Māori me te reo Pākehā hoki. Kia tae ki te wā e whakakōrerohia ai, he autaiā tonu ētahi ki te whakaputa whakaaro ki te reo Māori engari ko te reo Pākehā kei te whakararuraru i te nuinga. Haere tahi tonu ai ngā reo e rua i roto i ngā mahi kaiwhakamāori i roto i ngā kōti me ērā atu whakahaere o roto i te ture.

Kua tae tēnei ki te wā me mutu te whakaae atu ki te marea noa e tono mai nei, engari ia me mātua haere kē kia whakaakona ki tēnei momo mahi, ka whakaaro ai ki te whakauru mai ki ngā whakamātautau.

He whakapau tāima, he moumou moni mena ki te whāia tonuhia ngā āhuetanga o nāiane, otirā he moumou i ngā moni a te hunga e tono nei, ā, me ngā moni anō hoki a te Taura Whiri e whakapaungia nei ki te haere i te mata o te whenua ki te whakamātautau i tēnei hunga.

E whai ake nei tētahi tauira, he mea homai e NAATI hei whakaaro ake mā te Taura Whiri. Ki tā mātou titiro kāore i tino uaua rawa engari me te whakapae anō o mātou tērā pea heke ai te tokomaha o te hunga ka āhei. Hai aha koa ko te mea nui kē ka uru mai ko ngā tōtika māna noa ake te kore e puta, ā, kua whai hua tāna i utu ai, ā, kua toe ā te hunga poka noa mai.